

Introduction à l'édition française

Cette traduction a été établie à partir de la deuxième édition anglaise d'*UNIMARC Manual : Authorities Format* (K.G. Saur, 2001). Elle a été rédigée sous la responsabilité du Comité français UNIMARC (CFU), animé par Françoise Bourdon, représentant la France au Comité permanent UNIMARC (Permanent UNIMARC Committee -PUC)¹.

Les points suivants caractérisent l'édition française :

- les exemples de l'édition originale, relatifs à des entités françaises mais qui ne correspondent pas aux usages français, ont été retirés du format proprement dit et regroupés dans l'Appendice.
- à l'exception de ceux désignés dans le paragraphe précédent, tous les exemples présents dans l'édition originale ont été conservés et sont précédés du signe ■ . Ils ont souvent été complétés par des exemples issus des catalogues français qui sont alors signalés par ▲ .
- dans les exemples propres à l'édition française, la ponctuation normalisée est absente à l'intérieur des zones 2XX, 4XX, 5XX et 7XX car le choix a été fait de la générer automatiquement dans l'affichage public, à partir des codes de sous-zones ; dans les exemples propres à l'édition anglaise, elle est généralement présente en plus des codes de sous-zones.
- les erreurs relevées dans l'édition originale ont été corrigées dans la traduction française (voir errata soumis au PUC).

Remerciements aux nombreux traducteurs et tout particulièrement à ceux qui ont apporté une contribution assidue à cette entreprise :

- Anila Angjeli, Bibliothèque nationale de France, Agence bibliographique nationale
- Françoise Bourdon, Bibliothèque nationale de France, Agence bibliographique nationale
- Marie-Renée Cazabon, Bibliothèque du Collège de France
- Nasrin Dadmehr, Bibliothèque nationale de France, Agence bibliographique nationale
- Elisabeth Freyre, Bibliothèque nationale de France, Délégation aux relations internationales
- Philippe Le Pape, Agence bibliographique de l'enseignement supérieur
- Françoise Leresche, Bibliothèque de l'Université de Nice – Sophia Antipolis
- Frédérique Manning, Geac France
- Adeline Sarrut, Bibliothèque nationale de France, Agence bibliographique nationale
- Jacqueline Solomiac, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation
- Volker Stock, Institut de l'information scientifique et technique

¹ Le PUC a été créé en 1991 sous l'égide du programme UBCIM de l'IFLA pour assurer la maintenance et l'évolution des formats UNIMARC.